

# Pistentouren Sicher & Fair!

10 Empfehlungen für Pistentourengeher

# Scialpinismo sulle piste Safe & Fair!

10 consigli per chi fa scialpinismo sulle piste da sci



Skipisten stehen in erster Linie den Kunden der Seilbahnen und der Lifte zur Verfügung. In diesem Skigebiet ist der Aufstieg mit Tourenskiern an den vom Betreiber festgelegten Zeiten möglich. Verhalte dich respektvoll gegenüber dem Skipistenbetreiber, dessen Mitarbeitern, der Pistenrettung und den Ordnungshütern. Befolge ihre Anweisungen. Um Unfälle und Konflikte zu vermeiden, bitten wir, neben den FIS-Verhaltensregeln auch folgende Empfehlungen zu beachten:

Le piste da sci sono a disposizione in primo luogo dei clienti degli impianti di risalita. Il gestore di questo comprensorio sciistico consente l'uso delle piste per la pratica dello scialpinismo solo in determinati orari. Comportati rispettosamente nei confronti degli addetti agli impianti di risalita, delle forze di soccorso e delle forze dell'ordine. Segui le loro indicazioni. Per evitare incidenti e conflitti, siete pregati di rispettare – oltre le direttive della FIS – anche le seguenti raccomandazioni:



**Warnhinweise ernst nehmen und lokale Regelungen einhalten.**

**Prendete seriamente i cartelli di avvertimento e rispettate i regolamenti locali.**



**Bei Abendregelungen: Bis zur definierten Uhrzeit die Pisten verlassen.** Die Uhrzeit legt der Betreiber des Skigebietes fest.

**In caso di salite notturne: lasciate le piste entro l'orario stabilito** dal gestore del comprensorio sciistico.



**Gesperrte Pisten oder Pistentelle dürfen nicht betreten werden.** Beim Einsatz von Pistengeräten – insbesondere mit Seilwinden – oder bei Lawinensprengungen, etc. kann es zu lebensgefährlichen Situationen kommen. Pisten sind daher aus Sicherheitsgründen für die Dauer der Arbeiten gesperrt.



**Sich sichtbar machen.** Bei Dunkelheit oder schlechter Sicht Stirnlampe, reflektierende Kleidung etc. verwenden.

**Rendetevi visibili.** Con buio o scarsa visibilità indossate una lampada frontale, abbigliamento rifrangente ecc.

**È vietato l'accesso alle piste chiuse o parzialmente chiuse.** La circolazione di battipista, specie con verricello o la detonazione controllata di valanghe può creare situazioni estremamente pericolose e potenzialmente fatali: per questi motivi le piste sono chiuse per tutta la durata dei lavori.



**Hunde nicht auf Pisten mitnehmen.**

**Non portate i cani sulle piste.**



**Nur ausgewiesene Aufstiegsrouten und freigegebene Abfahrtpisten benutzen.**

**Utilizzate solo i percorsi consentiti espressamente per la salita con gli sci da scialpinismo.**



**Ausgewiesene Parkplätze benutzen und anfallende Parkgebühren entrichten.**

**Parcheggiate solo nei parcheggi indicati e pagate le tariffe dovute.**



**Nicht über Skipisten aufsteigen.**

Der Aufstieg über die Skipisten ist gesetzlich verboten. Ausnahme: am Pistenrand ist eine Aufstiegsspur ausgewiesen und eindeutig abgegrenzt.



**Auch auf Pisten sind Tourengeher eigenverantwortlich unterwegs.** Alpine Gefahren beachten und Situationen selbst einschätzen.

**Anche sulle piste gli scialpinisti sono responsabili per la propria incolumità** e devono valutare con cautela le situazioni e i pericoli di un ambiente innevato.

**Non salite sulle piste.**

La salita sulle piste è vietata per legge. Eccezione: una traccia di salita a bordo della pista è segnalata e chiaramente delimitata.



**Frisch präparierte Pisten nur im Randbereich befahren.**

Über Nacht festgefrorene Spuren können die Pistenqualität am Folgetag stark beeinträchtigen.

**Utilizzate solo la parte laterale delle piste appena preparate.**

Altrimenti le tracce lasciate si gelano durante la notte e riducono la qualità della pista il giorno seguente.



Lokale Regelungen der Skigebiete für Pistentourengeher:

[alpenverein.it/pistentouren](http://alpenverein.it/pistentouren)